Epiphania Domini

Ad I Vesperas

Initium

without end. Amen. Alleluia. * and ever shall be, world won si ,gninnigsd sdt ni to the Holy Ghost. As it was ther, and to the Son, * and help me. Glory be to the Fatance. O Lord make hast to VO God, come to my assis-



pi- o, et nunc, et semper et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Al-le-lu-ia.

Psalmi

day made manifest in the world. and before the ages, is this gotten before the day-star, The Lord our Saviour, * be-



Sit thou at my right hand: The Lord said to my Lord: *

out of Sion: * rule thou in the midst of thy ene- The Lord will send forth the sceptre of thy power 2. Until I make thy enemies * thy footstool.

atrength: in the brightness of the saints: * from With thee is the principality in the day of thy

 * . The Lord hath sworn, and he will not repent: * the womb before the day star I begot thee.

Thou art a priest for ever according to the order

in the day of his wrath. 6. The Lord at thy right hand * hath broken kings

He shall drink of the torrent in the way: * there-* he shall crush the heads in the land of many. 7. He shall judge among nations, he shall fill ruins:

fore shall he lift up the head.

the Holy Ghost. 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to

shall be, world without end. Amen. 10. As it was in the beginning, is now, * and ever

Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o: * Se-de a dextris me- is:

2. Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

médio inimicórum tuórum. 3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in

ex útero ante luciferum génui te. $^{4}.\ \ \, \text{Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanc$ **tó** $rum: <math display="inline">^{*}$

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in

ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

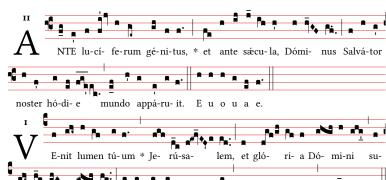
6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

in terra mul**tó**rum. 7. Judicábit in natiónibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita

8. De torrénte in via **bi**bet: * proptérea exaltá*bit* **ca**put.

9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

culórum. Amen. 10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæ-



The Lord our Saviour, * begotten before the day-star, and before the ages, is this day made manifest in the world.



O Jerusalem, * thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee, and the Gentiles shall walk in thy light. Alleluia.



I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

congre-ga-ti- ó- ne. Flex: su- ó-rum, †

- 2. Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
- 3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.
- 4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
- 5. Memor erit in sæculum testa**mén**ti **su**i: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
- 6. Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.
- 7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.
- 8. Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testa*méntum* suum.
- 9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.
- 10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio eius manet in sæculum sæculi.
- 11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

E-nit lumen tú-um * Ie- rú-sa-

12. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**per, * et in sécula sæculórum. Amen.

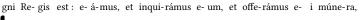
lem, et gló-

- 2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
- 3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
- 4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
- 5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
- 6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and
- 7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
- 8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
- 9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
- 10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
- 11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

O Jerusalem, * thy light is ri- a Dó- mi-ni su12. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæcu*lórum*. Amen.



star * they said one unto another: This is the sign of the Great King; let us go and search diligently for Him, and present unto Him gifts, gold, and frankincense, and myrrh. Alleluia.





aurum, thus et myrram.

Oratio

Oratio

Dóminus vobiscum

R Et cum spiritu tuo.

Orémus

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella O God, Who by the leading of a star didst, as on this day, duce revelásti: concéde propítius; ut qui iam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat lórum. R Amen.

V Dóminus vobiscum R Et cum spiritu tuo.

Praver

Y The Lord be with you.

R And with thy spirit.

Let us pray.

manifest thine Only-begotten Son to the Gentiles, mercifully grant that we, which know thee now by faith, may after this life have the fruition of thy glorious Godhead: Through the same Jesus Christ, thy Son, Our Lord, Who in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæcul liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. № Amen.

Y The Lord be with you.

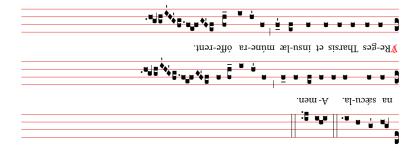
R And with thy spirit.

Conclusio



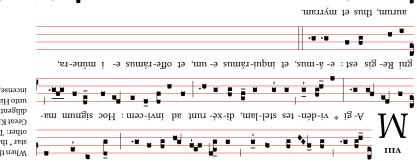
pace. R Amen.

y Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in y May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace, R Amen.



Re-ges Ar-a-bum et Sa-ba dona addú-cent.

Canticum



rejoiced * in God my Saviour. Lord. 2. And my spirit hath My soul * doth magnify the

Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us *

in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

beátam me dicent omnes generatiónes. 3. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc

4. Quia fecit mihi magna qui **po**tens est: * et sanctum nomen **e**jus.

5. Et misericordia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente

cordis **su**i.

7. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit **bo**nis: * et divites dimísit i**ná**nes.

9. Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus

11. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

incense, and myrrh. Alleluia. unto Him gifts, gold, and frankdiligently for Him, and present Great King; let us go and search other: This is the sign of the star * they said one unto an-Mhen the wise men saw the

Potens in terra erit semen ejus: "generátio rectórum benedicétur.

est, et ambu-lá-bunt gentes

Be- â-tus vir, qui ti- met Dómi-num: * in mandâ-tis e-jus vo-let nis. Plex:

pértis thesáu-ris su- is * ob- tu-lé-runt Ma-gi Dó-mi-no aurum, thus et

in lú-mi-ne tu-o, al-le- lú-ia.

commo-dat, †

myrrham, al-le-

culum sæculi. 3. Glória, et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæ-

.sut**su**[19 ,101 4. Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserá-

mónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur. 5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet ser-

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

ejus: * non commovébitur donec despíciat inimí cos suos. 7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor

sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória. 8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justitia ejus manet in sæculum

desidérium peccatórum períbit. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: *

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

culórum. Amen.

11. Sicut erat in princípio, et nune, et semper, * et in sæcula sæ-

shall be, world without end. Amen.

the Holy Ghost.

of the wicked shall perish.

horn shall be exalted in glory.

he shall not fear the evil hearing.

justice remaineth for ever and ever.

11. As it was in the beginning, is now, * and ever

Glory be to the Father, and to the Son, * and to

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall

gnash with his teeth and pine away: * the desire

his justice remaineth for ever and ever: * his 8. He hath distributed, he hath given to the poor:

is strengthened, * he shall not be moved until he 7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart

6. The just shall be in everlasting remembrance: *

5. Acceptable is the man that sheweth mercy and

* he is merciful, and compassionate and just. 4. To the righteous a light is risen up in darkness:

3. Glory and wealth shall be in his house: * and his

His seed shall be mighty upon earth: * the gen-

exceedingly in his command-

frankincense, and myrrh. Alpresented unto the Lord gold, opened their treasures, they When the wise men * had

the Gentiles shall walk in thy Lord is risen upon thee, and

the Lord: * he shall delight Blessed is the man that feareth

eration of the righteous shall be blessed.

lendeth: he shall order his words with judgment:

* because he shall not be moved for ever.

trankincense, and myrrh. Alpresented unto the Lord gold, opened their treasures, they When the wise men * had

O ye seas and floods, * bless lù-ia. myrrham, al-lepértis thesáu-ris su- is * ob- tu-lé-runt Ma-gi Dó-mi-no aurum, thus et

* be-ne-di-ci-te Dóngi-no: hymnum di-ci-te, fontes,

11. Glorybe to the Father, and to the Son, * and to his seed for ever. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to

9. He hath received Israel his servant, * being mind-

8. He hath filled the hungry with good things; *

7. He hath put down the mighty from their seat,*

6. He hath shewed might in his arm: * he hath

5. And his mercy is from generation unto genera-

4. Because he that is mighty, hath done great things

3. Because he hath regarded the humility of his

handmaid; * for behold from henceforth all gen-

scattered the proud in the conceit of their heart.

and the rich he hath sent empty away.

and hath exalted the humble.

to me; * and holy is his name.

erations shall call me blessed.

shall be, world without end. Amen. $\ensuremath{\text{12}}.$ As it was in the beginning, is now, * and ever

9

ve the Lord. O ve wells, bless ye the Lord. Alleluia Dómi-no, al-le-lú-ia. Praise the Lord, ye children: * praise ye th ename of the Lord.

Laudá-te, pú- e-ri, **Dó**mi-num: * laudá-te nomen **Dómi-**ni.

- 2. Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.
- 3. A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen **Dómi**ni.
- 4. Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória
- 5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?
- 6. Súscitans a terra inopem, * et de stércore érigens pauperem:
- 7. Ut cóllocet eum *cum princ*ípibus, * cum princípibus *pópuli* sui.
- 8. Qui habitáre facit stéri*lem in* **do**mo, * matrem filiórum lætántem.
- 9. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 10. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sécula sæculórum. Amen.

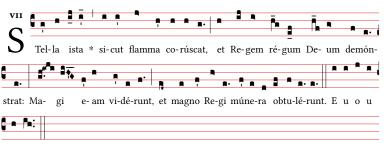
- 2. Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
- 3. From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of
- 4. The Lord is high above all nations: * and his glory above the heavens.
- 5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?
- 6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:
- 7. That he may place him with princes, * with the princes of his people.
- 8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.
- 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



Laudá-te Dómi-num, om-nes Gen-tes: * laudá-te e-um, om-nes pópu-li:

- 2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.
- 2. For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

- 3. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 4. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**per, * et in sécula sæcu**ló**rum. Amen.
- 3. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
- 4. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



This star shineth * as a flame of fire, and pointeth out God, the King of kings: the Wise Men beheld it, and offered gifts unto the great King.

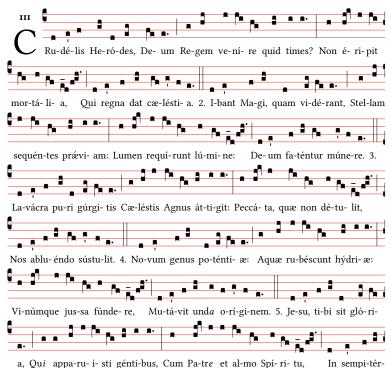
Capitulum

a e

Surge, illuminare Ierúsalem, quia venit lumen tuum, et Arise, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, glória Dómini super te orta est. ₹ Deo Gratias.

and the glory of the Lord is risen upon thee. R Thanks be

Hymnus



Why, impious Herod, vainly fear That Christ the Saviour cometh here? He takes no earthly realms away Who gives the crown that lasts for ave. To greet His birth the Wise Men went. Led by the star before them sent: Called on by light, towards light they pressed, And by their gifts their God confessed. In holy Jordan's purest wave The heavenly Lamb youchsafed to lave: That He, to whom was sin unknown. Might cleanse His people from their own. New miracle of power divine! The water reddens into wine: He spake the word: and poured the wave In other streams than nature gave. All glory, Lord, to thee we pay For thine Epiphany today: All glory, as is ever meet.

The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents. R The kings of Arabia and Saba shall offer gifts.

To Father and to Paraclete.